

Mamamili Wangka Julyjujanu

1 Julyjuminyirri Mamalu Mangunyju palyarnu ngarnka, parnalurrju *Julyjujanu 1:1–2:3*

Karrpu kuju nyinangu *Julyjujanu 1:1–5*

Julyjuminyirri Mamalu Mangunyju palyarnu ngarnka, parnalurrju. Palunyangka parna nyinapayi puurra, murltuminyirri. Kalyuwiyaju ngarripayi. Mungalulu juturnu kalyungka. Kurrurnpa Kunyjyunu Mamamili parra yankupayi wangalyuru, ngarnawarra kalyungka. Palunyangka Mama Mangunypa wangkangu. Wajarnu palulu, “Rantala!” Kayila rantarnuka raayanu. Jampa Mamalu nyangu rantanyja, pukurlarringura. Palunyajanupulanya lalapungu rantanyjakamu munga. Palunyajanu Mamalu yinijunu rantanyja “karrpu”. Kayila yinijunu munga “mungajarra”. Yuu. Rukarringu. Kuju karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupangka ngarnka yutirringu

Julyjujanu 1:6–8

Kalyu ngarripayi palparri, kalyuwapayi. Palunyajanu Mamalu wajarnu “Yutirriwa ngarnka! Kalyu lalapuwa!” Jilanyangulyu Mamalu palyarnu ngarnka. Palunyajanupulanya ngarnkalu lalapungu kalyu. Kalyu karlkinpa ngarringu ngarnawarra munkarra. Karlkinpa kalyu ngarripayi kaninyjarra. Palunyajanu Mamalu yinijunu kalyu ngarnawarra “ngarnka”. Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa parna yutirringu, warta pakara wanarnu *Julyjujanu 1:9–13*

Palunyangkara Mamalu wajarnu kalyuku, “Wayila kujukarti, kujungkarrirakun!” Kayilara wajarnu parnaku, “Miralarri!” Palunyajanu yiltangulyu parna yutirringu. Palunyajanu Mamalu yinijunu parna “parna”. Kayila yinijunu kalyunga kujungkarrinyjanga “kujungurru”. Palunyajanu Mamalu parra nyanguka pukurlarringu. Kayila wajarnu, “Kunyjunyuminyirri!” Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Pakalaya wartakaja parnajanu nyaarnirrimirri! Karlkinyurra pakalku wartakaja wilykiwintikaja yungkalpinti-wintikaja. Karlkinyurra pakalku wartakaja mirrkawintikaja.”

Palunyangka yiltangulyu. Parnajanuya wartakaja pakara wanarnu nyaarnirrimirri. Pakarnuya wartakaja wilykiwintikaja yungkalpinti-wintikaja. Ngapiyuruya paruyuru, yuwinyjiyuru. Jampa wilyki parujanu wartajanu punkara kurrungu parnangka, wartayila paru pakarnu. Mirta kujupa warta, paki, parungulyu. Jilanyaya yulupirti nyinani wartakaja wilykiwintikaja. Yuu. Witukaya pakarnu wartakaja mirrkawintikaja. Ngapiyuruya wamurlayuru, jawirliyuru. Ngaakajaluya mirrkakajalu kanyirni wilyki ngururpa. Jampa wilyki wamurlajanu mirrkajanu punkara kurrungu parnangka, wartayila wamurla pakarnu. Mirta kujupa warta, paki, wamurlangulyu. Jilanyaya yulupirti nyinani wartakaja, mirrkawintikaja. Yuu.

Palunyajanu Mamalu parra nyanguka pukurlarringu. Kayila wajarnu, “Kunyjunyuminyirri!” Yuu. Palunyajanu rukarringu kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Karrpu kujupa jirntukamu wirlarra yutirringu *Julyjujanu 1:14–19*

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Jirntu, yutirriwa

ngarnkangka! Wirlarra, yutirriwa ngarnkangka! Kurtalyakaja, yutirriwaya ngarnkangka!” Kayilara wajarnu jimtuku, “Nyinaran karrpupintiwiyaju.” Wajarnujanampa wirlarrakukamu kurtalyakajaku,

“Nyinaranyurra mungajarrapintikajawiyaju. Nyinakunyurra ngarnkapintikaja ngarnkangka wulungulyu. Jampanyurranyaya nyaku martukajalu ngarnkapintikaja, kulilkuya: karrpu, mungajarra, wantajarra, yalijarra. Jilanyaya kulilku. Yuu. Nyinakunyurra ngarnkangka. Kanyurra parra pirrpalku parnakarti.” Palunyajanu yiltangulyu. Yutirriraya parra pirrparnu parnakarti.

Yuu. Mamalupulanya ngapirnu jimtukamu wirlarra. Kujarrangulyupula maju kujarra. Majujaranga palulu ngapirnu junu, rantalkuraku, karrpungkawiyaju. Kujupajaranga julijaranga palulu ngapirnu junu, rantalkuraku mungangkawiyaju. Kajananya Mamalu ngapirnu junu kurtalyakaja ngarnkawana. Yuu. Mamalujananya yamnga junu ngarnkangka, parra pirrpalkurakuya parnakarti. Jimtunga karrpupinti. Parra pirrparni parnakarti karrpukurluwiyaju. Wirlarrakamuya kurtalyakaja mungajarrapintikaja. Parra pirrparniya parnakarti mungangkawiyaju. Jampajananya Mamalu nyangu, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, “Kunyjunyuminyirriya!” Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

**Karrpu kujupa kuka kalyukarrayijakamu turru
yutirringu *Julyjujanu 1:20–23***

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Kalyukarrayijakaja, yutirriwaya kalyungka! Yarnngakuyarraya yutirriwa!” Kayila wajarnu, “Turrakaja, yutirriwaya! Kaya parra parrapakala ngarnawarra!” Yuu. Yiltangulyu. Mamalujananya Mangunyju ngapirnu kalyukarrayijakaja, nyaarnirrirnirri, majukamu juku. Mirtajananya kujunkujun ngapirnu. Paki. Yarnngangulyujananya ngapirnu. Kajananya ngapirnu turrakaja nyaarnirrirnirri. Jampajananya Mamalu Mangunyju nyangu, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, “Kunyjunyuminyirri!”

Palunyangkajanampa Mamalu Mangunyju wajarnu, “Ngampurrkanyinmalpamanyurranya.” Kajanampa wajarnu kalyukarrayijakajaku, “Wululuya nyukapungama. Japukajajananyanyurra kanyinmalpa. Kanyurra yarnngarriku wanalku kalyungka. Yuu. Nyinakunyurra kujungurrungka, karruwanalurrju.” Kajanampa Mamalu Mangunyju wajarnu turrakajaku, “Wululuya nyukapungama! Kanyurra yarnngarriku wanalku.” Yuu. Palunyajanu rukarringu. Kujupa karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

**Karrpu kujupa kuka parnawanaya yutirringu, ka
martu ngapirnu *Julyjujanu 1:24–31***

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Kukakaja, miralariwaya! Yarnngakuyarraya yutirriwa! Nyaarnirrirnirrinnyurra nyinaku parnawana.” Palunyangkaya yiltangulyu kukakaja yutirringu. Mamalujananya ngapirnu kukakaja purnujanukaja. Nyaarnirrirnirriya nyinapayi purnuwana. Kajananya ngapirnu kukakaja paatikijanukaja. Nyaarnirrirnirriya nyinapayi paatikiwana. Yuu. Mamalujananya ngapirnu

kuwiyikaja nyaarnirrirnirri. Jampajananya Mamalu nyangu kukakaja yarnnga, pukurlarringujanampa. Wajarnuyila, “Kunyjunyuminyirri!”

Palunyajanu Mamalu wajarnu, “Karu, ngapilkuramajananya martukaja. Ngayuyuruya nyinaku. Kajanampaya nyinaku maaja ngaangka parnangka. Maajajanampaya nyinaku kalyukarrayijaku. Kajanampaya nyinaku maaja turrakajaku. Maajajanampaya nyinaku kuwiyikajaku yarnngaku. Yuu. Maajajanampaya nyinaku.” Jilanyangulyu wajarnu Mamalu. Palunyajanupulanya Mamalu ngapirnu martu kujarra. Yuu. Ngapirnupulanya yirnakamu wanti. Mamalupulanya ngapirnu palunyayuru kujarra walyjayuru kujarra. Yuu. Mamayurungulyupula martu kujarra nyinapayi. Yirnakamupula wanti nyinapayi. Jampapulanya ngapirnu yirnakamu wanti, Mamalupulampa wajarnu, “Ngampurrkanyinmalpamantapula wululu. Yuu. Kanyilkujananyapulan ngankalku ngulyikaja yarnnga. Kanyurra yarnngarriku martukaja nyuntu kujarrakamu marlajanukaja nyuntu kujarramilikaja. Parranyurra yanku nyinaku yinta kujarra yintangka. Kanyurra nyinamalpa maaja ngaangka parnangka. Nyinakujanampanyurra maaja kalyukarrayijaku. Nyinakujanampanyurra maaja turrakajaku. Nyinakujanampanyurra maaja kuwiyikajaku yarnngaku. Yuu. Maajajanampayurra nyinaku.

“Ngaanya kujupa wangka. Yungkunirnanyurranya mirrka, ngalkuraku. Yuu. Yungkunirnanyurranya wartakaja wilykiwintikaja yungkalpintiwiwintikaja nyaarnirrirnirri. Ngapiyuruya paruyuru, yuwinyjiyuru. Ngayulurnanyurranya yungkuni wartakaja mirrkawintikaja. Ngapiyuruya wamurlayuru, jawirliyuru. Mirrkanyurrampaya nyinamalpa. Yungkunirnajanampa kukakaja mirrka wituka. Yukurijanampa mirrka

nyinamalpa yamngaku kukakajaku, turrakajakulurrju.”
 Palunyangka yiltangulyu. Palunyajanujananya Mamalu
 parra nyangu yamnga palyamunya. Mamanga
 pukurlarringu. Mukumukurringujanampa. Wajarnuyila,
 “Kunyjunyuminyirringulyuya!” Yuu. Rukarringu. Kujupa
 karrpu pakirringu. Yungunpakarnu.

Warrkamujanu Mamanga yurlta nyinangu

Julyjujanu 2:1–3

Yuu. Mamalu ngapirnu ngarnka, parnalurrju.
 Mamalujananya ngapirnu yamnga ngarnkangka
 nyinanyjanpa. Palulujananya ngapirnu yamnga parnangka
 nyinanyjanpa. Ngapirnujananya junu.
 Nyaarnirrinirringulyuya nyinapayi. Warrkamurripayi
 Mama Mangunypa karpuparaku karpungka. Warrkamu
 palunyamili wiyamanu Mamalunga. Jampa
 yungunpakarnu, Mamanga yurlta nyinangu. Mirta
 warrkamurringu jingka karrpu kujupangka. Paki. Yurlta
 nyinangu. Warrkamujanu Mamanga yurlta nyinangu.
 Ngapirnu Mamalu parnakamulurrju karpuparaku
 karpungkalu. Ngapira yurlta nyinangu. Jiijanu Mamalu
 wajarnu wangka junu, “Ngaanya karrpu kujupa
 kujupaminyirri!”

2 Yinta Yiitan junkunyangka pakarnu

Julyjujanu 2:4–24

3 Yaatamukamupula Yiipi nyinapayi yintangka Yiitanja *Julyjujanu 2:25–3:24*

Jilalulu wantingka muunpungu *Julyjujanu 2:25–3:6*
 Nyuparrapula nyinapayi. Nyinapayipula
 nyimparraparni. Mirtangkupula kurntarripayi. Paki.
 Mamalujananya palyarnu kuwiyikaja. Kujuyila palyarnu

yalyjirpa. Yalyjirrminyirri jilangurninyjinga. Yanulu jila
 wantikarti. Kara japirnu, “Kaji yilta? Kajinpulampa
 Mamalu wajarnu, ‘Mirtanpula ngalkura mirrkakaja
 wartajanu?’ ” Wantilura wajarnu jilaku, “Mamalulimpaju
 wajarnu, ‘Ngalkuranpula mirrka karlkijanu wartajanu.
 Kuju warta yikini ngaangka. Kutungkangulyu yikini.
 Mirtanpula ngalkura mirrka jiijanu wartajanu. Paki.
 Junkuranpula.’ Yuu. Jampaliju pampulku mirrka
 wartangka jingka, miturrikuliju.”

Jilalura wajarnu wantiku, “Ngala! Mirtan miturriku.
 Paki.” Wajarnura jilalu, “Jampan ngalku, kuranarrikun.
 Mamayururrikun. Yuu. Mamalunpulanya mikulu
 wajarnu, ‘Mirtanpula ngalkura.’ Jampan ngalku jiiya
 mirrka, nintipukarrikun. Nintirrikuran kunyjunyuku.
 Nintirrikuran walykuku. Yuu. Mamayururrikun.”
 Palunyangka wanti yanu wartakarti. Nyangu mirrka
 wartangka. Mirrka wartangka wiltiyikipayi. Jampa mirrka
 nyangu, wajarnu wantilu, “Kunyjunyu ngaanya mirrka.

Kunyjunyumpa ngalkupinti.” Palunyangka wurngangkulpayi, “Jamparna ngalku ngaanya mirrka, nintipukarikurna.” Palunyangkajananya mirrkakaja witarnuka kangu ngalangu. Kara kangu yungu kirtapartarnu. Yungura. Ngalanguyila kirtalu.

Ngalangupula kurntarringu *Julyjujanu 3:7*

Jampapula mirrka ngalangu, kurranarringupula. Nyangukangkupula wajarnu, “Nyimparraparnili nyinani!” Kangkupula kurntarringu. Palunyangkayilapula manu parrkakaja majukaja. Kapula nyimparrarnu parrkajanu.

Mamapulampa mirrangu *Julyjujanu 3:8–13*

Palunyangkapula Mama ngangkulpayi jakarrpa. Maaja Maju Mangunypa parra yankupayi yukartu yaltayaltangka yintawana. Palunyangkalurapula Mamangkamarra yanu kukurringu wartapuru. Mamara mirrangu yirnanurninyjiku, “Wanyjawan?” Palunyangkara yirnalu wajarnu Mamaku, “Kulirnurnanta jakarrpa. Karna ngurlurringu nyimparraparni. Kukurringuyilarna wartapuru.” Mamalura japirnu yirnaku, “Nganalungku wajarnu, ‘Nyimparraparnin nyuntu! Kurntarrikiran!’?” Mamalura japirnu, “Ngalangun mirrka wartajanu? Nyamparnanta wajarnu? Wajarnurnangku, ‘Mirtan ngalkura.’” Wajarnura Mamalu jilanya. Palunyangkara yirnalu wajarnu Mamaku, “Nyuntulujun junu wanti ngayuku. Karni palunyalungulyu mirrka manu yungu. Ngalanguyilarna.” Palunyangkara Mamalu japirnu wantiku, “Nyaapan ngapirnu?” Palunyangkara wantilu wajarnu, “Jilalungulyurni muunpungu. Pakirni kajarnu. Ngalanguyilarna mirrka.”

Mamalupulanya warrkirnu *Julyjujanu 3:14–21*
Palunyangkara Mamalu jilaku wajarnu, “Putamanun

nyuntulu. Karnanta wataku junku. Palunyajanun parra wayinmal nyurungka parnawana. Parra wayinmalpan wulu wirlangka. Wankalpin parnawana ngalya ngarrimalpa. Parnan ngalkumalpa. Mirtarnajananya wataku junku pulukukaja. Paki. Mirtarnajananya wataku junku karlki kukakaja. Paki. Nyuntungurninyjirnanta wataku junku.”

Palunyangkara Mamalu wajarnu jilaku, “Wirla rarrungkupula nyinamalpa nyuntukamu wanti ngaanya. Mirtangkunpula nyuntu kujarrawiyaju nyinaku wirla rarru. Paki. Wulungkuya nyinaku wirla rarru jamukaja nyuntumilikajakamu jamukaja wantimilikaja marlajanukaja. Yuu. Wirla rarrungkunyurra nyinamalpa wulu. Jampantaya wantimililu marlajanukajalu nyaku, kantulkukantaya karljarrpungku katanyuku. Jampajananyan nyaku nyuntulu wantimili marlajanukaja, pajalkujananyan tartanyuku. Yuu.” Jilanyara wajarnu Mamalu jilaku. Palunyangkara Mamalu wajarnu wantiku, “Kanguran wangka jilaku nyuntulu. Palunyajanurnangku wajarni, ‘Jampan jiji kanyilku, wilyjiwilyjirrimalpan. Nyuriran wangkamalpa nyupaku kirtaku nyuntumiliku. Mirtaran parlanyarriku. Paki. Palunyangkangku yirnanga nyupanga nyuntumilinga nyampali nyinamalpa.’”

Palunyangkalu wangkangu yirnajarangka Mama. Yininga yirna Yaatamu. Wajarnura Yaatamuku, “Nyuntululun kulirnu wantingka nyuntumilingka. Nyampamangkupula wajarnu, ‘Junkuranpula mirrka wartajanu kujujanu. Mirtanpula ngalkura.’ Nyurilunpula ngalangu. Yuu. Nyuntulun walykurnu. Mirtajun wangka kangu. Paki. Palunyajanu parna walykurriku. Mirrkakuranpula ngurrilku parnawana karrpu kujarra karrpungkalu. Mirtanpula julyjuyurulu mirrka manku. Paki. Wankalpinpula manarrarimalpa, jamparanpula mirrka ngurrilku. Yiltangulyu parna walykurriku.

Pakalkuya wartakaja walykukaja parnawana. Pakalkuya mangujikaja, jilkarnkajalurrju. Ngurrilkuranpula mirrkaku mangujiwana, jilkarnwana. Yuu. Parranpula ngurrilku manku mirrka wupalmartha. Jamparanpula ngurrilku mirrkaku ngalkuraku, palunyangkanpulanya warrkulypa pakalku ngalyawana. Yuu.”

Mamalura wajarnu yirnajaraku, “Ngayulurnanta palyarnu parnajanu. Jampam miturriku, marlakun parnarriku. Parnangulyun nyuntu!” Palunyangka kirtangurninyjilunga yinijunu wanti “Yiipi”. Wangkajanampa martukajaku nyarrantinkajaku. Wajarnila ngayurtinju “wanka nyinani”. Wajalpayiya nyarrantinju “yiipi”. Yuu. Nyamirringulampa Yiipinga yamngaku marlajanuku. Nyamijanampa nyinangu martukajaku marlkarrikajaku julyju. Nyurilampa nyinani nyami ngayurtinku kuwarri. Palunyangkapulanya Mamalu palyarnu yungu pulpupulpu warna jirrji. Kangkupula junu.

Mamalupulanya kaatanjanu yiyarnu

Julyjujanu 3:22–24

Palunyangka Mamalu Mangunyju wajarnu, “Ngayuyururriku martu jiinya. Nintirringura kunyjunyuku. Nintirringura walykuku. Kujupa warta mirrkawinti yikini ngaangka yintangka. Jampa yimalu ngalku ngaajanu wartajanu, wulu nyinaku wanka. Mirta miturriku. Yankura witalyjaku martulu jiinya mirrka. Palunyajanurna marrkulku kurtingku ngaajanu yintajanu. Yuu.” Jilanya wajarnu Mamalu. Palunyangka wajarnu kurtingu yirna Mamalu Mangunyju. Kurtingu yinta kujupakarti. Wulu yanu. Mamalu wajarnu kurtingu jiinya martu wartakajajanu yintajanu Yiitanjanu. Yininga yinta Yiitanpa. Parnangkayila jawara ngalkupayi mirrka martulu. Mamalu palyarnu martu parnajanu. Kayilara

martulu jawalpayi parnangka mirrkaku. Yuu. Mamalupulanya wajarnu kurtinguka ngurlurnu nyuparra yintajanu.

Palunyangkajanya Mamalu kurtingu palumilikaja wikarrukaja. Yanuya yintakarti Yiitankarti wikarrukaja, marrkulurakujananyaya martukaja. Kakarrarajananya junu Mamalu yintawati wikarrukaja. Mulyawatijananya junu. Kayila Mamalu junu waru tilirrinnya wartakajawati yintawati. Warunga ngapiyuru nayipuyuru warlpukurruyuru. Palyalyarripayi. Warunga kujupakartirripayi. Jampapula marlakurrikijalu yintakarti nyuparra, purtupula kurrungku. Paki. Mamalujananya junu wikarrukaja yintangka, warulurrju. Mirtapula yanku marlaku martu kujarra jii kujarra, ngalkurakupula mirrka nyarrangka. Paki. Pujupula ngalku mirrka wartajanu kujujanu nyarrangka, wulupula nyinaku wanka. Mirtapula miturriku. Palunyajanupula mirta marlaku yanku jii kujarra martu kujarra yintakarti Yiitankarti. Paki. Wirrilikartipula maa yanu.

Genesis (abridgement)
492P

© Bible Society in Australia Inc. 1994 310
ISBN 0 647 13350 4